

**УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

20-го червня 2021 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

June 20th, 2021

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **e-mail:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral
КАНАЛ YOUTUBE CHANNEL: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступити до Св. Сповіді і Св. Причастя, буде проведена загальна Сповідь а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложки.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

**Запрошуємо на богослужіння з Катебри Св. Софії в режимі YouTube-канал нашої парафії.
Our services are live streamed on YouTube. (Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal)**

20 червня, неділя, П'ЯТИДЕСЯТНИЦЯ

Літургія в 9:30 год. ранку
Вечірня з колінопреклони ми молитвами

June 20, Sunday - PENTECOST

Divine Liturgy at 9:30 am
Kneeling Vespers

27 червня, неділя Всіх Святих

Літургія в 9:30 год. ранку

June 27, Sunday of All Saints

Divine Liturgy at 9:30 am

4 липня, неділя Всіх Святих Русі-України

Літургія в 9:30 год. ранку
Обідниця англ./фрн. о 11:00 год.ранку

July 4, Sunday of All Saints of Rus-Ukraine

Divine Liturgy at 9:30 am
Eng/Fr. Noon service at 11:00 am

7 липня, середа, Різдво Св.Івана Хрестителя

Літургія в 9:30 год. ранку

July 7, Wednesday, Nativity of St. John the Baptist

Divine Liturgy at 9:30 am

11 липня, 3-тя неділя після Тройці

Літургія в 9:30 год. ранку

July 11, 3rd Sunday after Pentecost

Divine Liturgy at 9:30 am

18 липня, 4-та неділя після Тройці

Літургія в 9:30 год. ранку

July 18, 4th Sunday after Pentecost

Divine Liturgy at 9:30 am

25 липня, 5-та неділя після Тройці

Літургія в 9:30 год. ранку

July 25, 5th Sunday after Pentecost

Divine Liturgy at 9:30 am

28 липня, Рівн.вел.кн.Володимира Київського

Літургія в 9:30 год. ранку

July 28, Holy Great Prince Volodymyr of Kyiv

Divine Liturgy at 9:30 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґен, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Пансюк, Ксеня Самолюк, Галина Вакулін, Марія Двигаило Житинська, Дженефер Кушнір, Софія Остапчук, Євгенія Підвисоцька, Василь Дума.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Julie Puszkaz, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Xenia Samoluk, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Jennifer Kushnir, Zofia Ostapchuk, Jennie Pidwysoczyk, Vasyl Duma.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>ПРИСУТНІСТЬ НА ЛІТУРГІЇ - згідно із розпорядженням уряду Квебеку, присутність на Божественній Літургії, не повинно перевищувати 75 осіб. Для відвідування Богослужінь вам потрібно зареєструватися до 12 години (суботи) (днем раніше) у Анни Малиновської за номером (514) 232-2818 або home_anna@hotmail.com Потрібні волонтери (реєструвати і супроводжувати відвідувачів). Будь ласка, телефонуйте Оксані Шахвеледовій (438) 921-1897 (після 17:30) або oksanafrance@ukr.net</p>	<p>CHURCH ATTENDANCE - In order to not exceed 75 people (according to Quebec government directives), to attend Sunday Liturgy you are required to preregister by Saturday 12 pm of the week of the Liturgy with Anna Malynowsky (Анна Малиновська) at (514) 232-2818 or home_anna@hotmail.com Volunteers (scribes, ushers) needed. Please call Oksana Shakhvieldova (438) 921-1897 (after 5:30 p.m.) or email: oksanafrance@ukr.net</p>
<p>СЕРІЯ ДУХОВНИХ ЛЕКЦІЙ Дякую всім доповідачам та учасникам духовних лекцій, які відбувалися на протязі року в найшій катедрі. Продовження лекцій розпочнуться восени. Ви можете переглянути попередні лекції на нашому каналі YouTube (Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal).</p>	<p>ST SOPHIE ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES Thank you to all the speakers and participants of the 2020-2021 series! We will be back in the fall with a new set of lectures. You may watch previous ones on our YouTube channel (Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal).</p>
<p>ВЕЛИКЕ КАНАДСЬКЕ БЛАГОДІЙНЕ ЗАВДАННЯ: <i>кожен 1 долар, пожертвований цього червня, - це шанс для нашої парафії виграти!</i> Дорогі прихожани, якщо ви надішлете пожертву на Українську православну катедру святої Софії через CanadaHelps.org у місяці червня, то ви збільшите шанс для нашої парафії отримати виграв у сумі \$20,000! Посилання доступне за адресою stsophiemontreal.com</p>	<p>GREAT CANADIAN GIVING CHALLENGE <i>Every \$1 donated this June is a chance for our parish to win!</i> If you donate to St. Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral through CanadaHelps.org in the month of June, our parish can win \$20,000! The link is available at stsophiemontreal.com</p>
<p>ЩОРІЧНИЙ ДИТЯЧИЙ ТАБІР: через пандемію, літній табір скасований. За інформацією звертайтеся до Галини Пилипчик за номером (438) 931-8702.</p>	<p>ANNUAL ST SOPHIE CAMP: DUE TO COVID-19 our summer camp is cancelled. Info Halyna Pylypchyk (438) 931-8702.</p>
<p>ОЦЕРКОВЛЕННЯ: в неділю, 27 червня, після Літургії відбудеться обряд воцерковлення новохрещеного Християна Кіндрат-Де Луки, син Донни Кіндрат і Франческа Де Лука.</p>	<p>CHURCHING: After the Divine Liturgy of the newly baptized baby Christian George Kindrat-De Luca, son of Donna Kindrat and Francesco De Luca, on Sunday, June 27.</p>
<p>ВІДПОЧИНОК НА ОСЕЛІ СВ СОФІЇ: Будь ласка, повідомте нашого координатора Юрія Пилипчика про ваше бажання замовити місце для відпочинку на оселі. Одноденні поїздки або кемпінг \$25/день (безкоштовно для членів парафії). Кімнати цього року не будуть здаватися в оренду. За додатковими інформаціями звертайтеся: (438) 992-7953.</p>	<p>CAMP ST SOPHIE VISITATIONS: Please inform our coordinator Yuriy Pylypchyk of your intention to visit. Camping or vehicle access \$25/day (n/c for members). Rooms are not available this year. Contact: (438) 992-7953</p>
<p>БОГОСЛУЖЕННЯ ПІД ЧАС ЛІТА: від 20 червня до 5 вересня 2021 року, Літургія буде починатися о 9:30 год. ранку, на пів години раніше.</p>	<p>SUMMER SCHEDULE OF SERVICES – Please note that Sunday Divine Liturgy will begin at 9:30 am from June 20 to September 5, 2021 inclusive.</p>
<p>Шановні парафіяни, якщо у вас є архівні (цифрові чи фізичні) документи нашої парафії, будь ласка, зверніться до Люби Пукас (lpukas@bell.net), щоб домовитись про їх передачу. Вони можуть бути корисними нинішнім та майбутнім членам церковної ради. Дякую!</p>	<p>Dear parishioners, if you have in your possession archival (digital or physical) documents from our parish, please contact Luba Pukas (lpukas@bell.net) in order to arrange handing them over. They may be useful for present and future parish council members. Thank you</p>
<p>КАНАЛ YOUTUBE “Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal”: трансляція наших Божественних недільних відправ відбувається в режимі онлайн. Підпишіться!</p>	<p>YOUTUBE CHANNEL “Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal” - We are streaming our services. Please subscribe!</p>
<p>РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ 2021- зазвичай заплановані у лютому місяці, цього разу відкладаються на невизначений термін. Церковна рада призначить дату зборів, як тільки уряд Квебеку зніме заборону на громадські зібрання.</p>	<p>PARISH ANNUAL GENERAL MEETING 2021: Due to the pandemic, the AGM, which usually takes place in February, is postponed indefinitely. Parish Council will call the AGM as soon as the Quebec government allows public gatherings in greater numbers.</p>

<p>ДУХОВНІ РОЗМОВИ ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ: запрошуємо кожної п'ятниці від 20:00-21:00 онлайн на Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa) на духовну розмову, яку проводять: Др. Прот. Ігор Куташ, о. Ігор Охримчук, Прот. Володимир Кушнір і Прот. Тарас Маковський. Під час розмови учасники можуть ставити запитання.</p>	<p>SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY: All are invited to join them, Friday from 8pm-9pm on Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa). You may post questions and commentaries. Participants include: Very Rev. Dr Ihor Kutash, Fr. Ihor Okhrymchouk, Very Rev. Volodymyr Kouchnir and Very Rev. Taras Makowsky.</p>
--	--

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: Якщо ви поміняли або плануєте міняти поштову адресу, електронну адресу чи номер телефону, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed</p>
<p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ www.canadahelps.org, або надішліть через електронний переказ Interac E-Transfer на адресу stsophiemtl@gmail.com Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac E-Transfer to stsophiemtl@gmail.com Thank you for your generosity.</p>

ДЕНЬ СВЯТОЇ ТРИЙЦИ

У Старому Завіті П'ятидесятниця була святом, яке відбулося через п'ятдесят днів після Пасхи. Як свято Пасхи святкувалося як вихід ізраїльтян із рабства Єгипту, так і П'ятидесятниця святкувалася, як Божий дар та десять заповідей даний Мойсею на горі Синай.

У новому завіті Месії подія Пасхи набуває нового значення, як святкування Христової смерті та воскресіння, "вихід" людей з цього грішного світу до Царства Божого. І в Новому Завіті, свято п'ятидесятниця сповнюється і стає новим завдяки приходу "нового закону", з'явлення Святого Духа на учнів Христа.

Коли настав день П'ятидесятниці, вони всі були в одному місці. І раптом із неба почувся звук, немов порив потужного вітру, і він наповнив увесь дім, де вони сиділи. І з'явились їм вогнянні язички, спочиваючі на кожному з них. І всі вони були наповнені Святим Духом. . . (Дії 2.1-4).

Святий Дух, який Христос обіцяв своїм учням, прийшов у день П'ятидесятниці (Ів. 14.26, 15.26; Лк. 24.49; Дії 1.5). Апостоли отримали «силу згори», і вони почали проповідувати та свідчити про Ісуса як воскреслого Христа, Царя та Господа. Цей момент традиційно називали днем народження Церкви.

У літургійних службах свята П'ятидесятниці прихід Святого Духа святкується разом із повним одкровенням божественної Трійці: Отця, Сина та Святого Духа. Повнота Божества виявляється із приходом Духа до людини, і церковні гімни святкують цей вияв як завершальний акт Божого самовиявлення та самопожертви у світ Його творіння.

З цієї причини П'ятидесятниця в православній традиції також називається Днем Трійці. Часто в цей день в центрі церкви розміщується ікона Святої Трійці, особливо ікони трьох ангелів, які явились Аврааму, прабатькові християнської віри. Ця ікона використовується з традиційною іконою яка показує вогненні язички, що витають над Марією та Дванадцятьма Апостолами, оригінальним прототипом Церкви, які самі сидять в єдності, оточуючи символічний образ «космосу», світу.

У П'ятидесятницю ми маємо остаточне виконання місії Ісуса Христа і перший початок месіанської ери Царства Божого, містично присутнього в цьому світі в Христовій церкві Церкві. З цієї причини п'ятдесятний день є початком ери, яка вийшла за межі цього світу, а п'ятдесят - це число, яке означає вічне і небесне сповнення в єврейській та християнській містичній побожності: сім разів плюс один.

Таким чином, П'ятидесятниця називається апокаліптичним днем, що означає день остаточного одкровення. Його ще називають есхатологічним днем, що означає день остаточного і досконалого кінця (по-грецьки eschaton означає кінець). Бо коли приходить Месія і наближається Господній день, відкриваються "останні дні", в яких "Бог проголошує: . . . Я виплю свого Духа на кожну плоть "; Це давнє пророцтво, на яке посилається апостол Петро у першій проповіді християнської церкви, яка була проповідувана в першу неділю П'ятидесятниці (Дії 2: 1 7; Йоїл 2: 28-32).

Ще раз слід зазначити, що свято П'ятидесятниці - це не просто святкування події, яка відбулася століття тому. Це святкування того, що має статися і відбувається з нами сьогодні в Церкві. Ми всі померли та воскресли разом із Месією-Царем, і всі ми отримали Його Пресвятого Духа. Ми є «храмами Святого Духа». Божий Дух живе в нас (Рим 8; 1 Кор 2-3, 12; 2 Кор 3; Гал 5; Еф 2-3). Ми, завдяки власному членству в Церкві, отримали "печатку дару Святого Духа"

В цей день будівля церкви прикрашена квітами та зеленим листям, щоб показати, що Бог приходить, щоб оновити все творіння як "життєтворчого Духа". На івриті слово «дух», подих і вітер - це одне і те ж слово, ruah.

Благословенний Ти, Христе, Боже наш, що відкрив рибалок наймудрішими, пославши на них Духа Святого: через них відкрив нам доступ до царства вічного.

THE FEAST OF HOLY PENTECOST

The Feast of Holy Pentecost is celebrated each year on the fiftieth day after the Great and Holy Feast of Pascha (Easter) and ten days after the Feast of the Ascension of Christ. The Feast is always celebrated on a Sunday.

The Feast commemorates the descent of the Holy Spirit upon the Apostles on the day of Pentecost, a feast of the Jewish tradition. It also celebrates the establishment of the Church through the preaching of the Apostles and the baptism of the thousands who on that day believed in the Gospel message of salvation through Jesus Christ. The Feast is also seen as the culmination of the revelation of the Holy Trinity.

The story of Pentecost is found in the book of The Acts of the Apostles. In Chapter two we are told that the Apostles of our Lord, "they were all with one accord in one place. And suddenly there came a sound from heaven, as of a rushing mighty wind, and it filled the whole house where they were sitting. Then there appeared to them divided tongues, as of fire, and one sat upon each of them. 4 And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance. (Acts 2:1-4).

This miraculous event occurred on the Jewish Feast of Pentecost, celebrated by the Jews on the fiftieth day after the Passover as the culmination of the Feast of Weeks (Exodus 34:22; Deuteronomy 16:10). The Feast of Weeks began on the third day after the Passover with the presentation of the first harvest sheaves to God, and it concluded on Pentecost with the offering of two loaves of unleavened bread, representing the first products of the harvest (Leviticus 23:17-20; Deuteronomy 16:9-10).

Since the Jewish Feast of Pentecost was a great pilgrimage feast, many people from throughout the Roman Empire were gathered in Jerusalem on this day. When the people in Jerusalem heard the sound, they came together and heard their own languages being spoken by the Apostles (Acts 2:5-6). The people were amazed, knowing that some of those speaking were Galileans, and not men who would normally speak many different languages. They wondered what this meant, and some even thought the Apostles were drunk (Acts 2:7-13).

Peter, hearing these remarks, stood up and addressed the crowd. He preached to the people regarding the Old Testament prophecies about the coming of the Holy Spirit. He spoke about Jesus Christ and His death and glorious Resurrection. Great conviction fell upon the people, and they asked the Apostles, "What shall we do?" Peter said to them, "Repent, and let every one of you be baptized in the name of Jesus Christ for the remission of sins; and you shall receive the gift of the Holy Spirit" (Acts 2:38-39).

The Bible records that on that day about three thousand were baptized. Following, the book of Acts states that the newly baptized continued daily to hear the teaching of the Apostles, as the early Christians met together for fellowship, the breaking of bread, and for prayer. Many wonderful signs and miracles were done through the Apostles, and the Lord added to the Church daily those who were being saved (Acts 2:42-47).

The icon of the Feast of Pentecost is known as "The Descent of the Holy Spirit". It is an icon of bold colors of red and gold signifying that this is a great event. The movement of the icon is from the top to the bottom. At the top of the icon is a semicircle with rays coming from it. The rays are pointing toward the Apostles, and the tongues of fire are seen descending upon each one of them signifying the descent of the Holy Spirit.

The building in the background of the icon represents the upper room where the Disciples of Christ gathered after the Ascension. The Apostles are shown seated in a semicircle which shows the unity of the Church. Included in the group of the Apostles is Saint Paul, who, though not present with the others on the day of Pentecost, became an Apostle of the Church and the greatest missionary. Also included are the four Evangelists, Matthew, Mark, Luke, and John, holding books of the Gospel, while the other Apostles are holding scrolls that represent the teaching authority given to them by Christ.

In the center of the icon below the Apostles, a royal figure is seen against a dark background. This is a symbolic figure, Cosmos, representing the people of the world living in darkness and sin, and involved in pagan worship. However, the figure carries in his hands a cloth containing scrolls which represent the teaching of the Apostles. The tradition of the Church holds that the Apostles carried the message of the Gospel to all parts of the world.

In the icon of Pentecost we see the fulfillment of the promise of the Holy Spirit, sent down upon the Apostles who will teach the nations and baptize them in the name of the Holy Trinity. Here we see that the Church is brought together and sustained in unity through the presence and work of the Holy Spirit, that the Spirit guides the Church in the missionary endeavor throughout the world, and that the Spirit nurtures the Body of Christ, the Church, in truth and love.

This great Feast of the Church is celebrated with the Divine Liturgy of Saint John Chrysostom on the Sunday that is the fiftieth day after the celebration of Pascha. The Liturgy is conducted on the day of the Feast, and is preceded the evening before by a Great Vespers service and on the morning of the Feast by the Matins service. On the day of the Feast a Vespers service is conducted that includes the kneeling prayers. These prayers mark the beginning of the practice of kneeling during Liturgy at the time when the holy gifts of bread and wine are consecrated as the body and blood of Christ. The practice of kneeling has been suspended during the Paschal season. On the Monday following the Feast, the Divine Liturgy is conducted in commemoration of the All-holy and Life-creating and All-powerful Spirit, Who is God, and One of the Trinity, and of one honor and one essence and one glory with the Father and the Son (From the Synaxarion of the Feast).

Prayer of the Holy Spirit

Heavenly King, Comforter, the Spirit of Truth, everywhere present and filling all things, Treasury of blessings and Giver of life: come and abide in us, cleanse us from every impurity and save our souls, O Good One.

ВОЦЕРКОВЛЕННЯ ДИТИНИ

Діти та сім'ї лежать в основі Царства Божого та самого євангельського послання. Історія Ісуса розпочалася в родині Йосипа та Марії; цій молодій парі довелося протистояти опозиції, пліткам громади та духовно зростати разом, повністю довіряючи обіцянкам Бога.

Під час своїх останніх хвилин на хресті Ісус продовжував виявляти глибинний сенс сім'ї, переконавшись, що про Марію піклувались, надавши Івану роль "її сина". Дім, сім'я та місце дітей у ній, безперечно, є основою християнської віри. В нашій Православній церкві існує обряд воцерковлення за звичаєм Церкви старозавітної. Закон Мойсеїв вимагав, щоб кожен первісток у ізраїльській родині присвячувався на служіння Богові: «Посвяти Мені, – заповідав Господь Мойсеєві, – кожного первістка, що розкриває всяку утробу серед синів Ізраїлевих» (Вих.13, 2).

Для посвячення первістків Богові було призначено сороковий день після народження дитини. Хрещення християнське стало на місці старозавітного обрізання; воцерковлення – на місці принесення єврейських дітей на 40-й день у храм. Бути воцерковленим – значить бути введеним у збори церковні, стати приліченим до зібрання вірних. Дитина одержала у хрещенні права і сприйняла обов'язки християнина; тепер же, у 40-й день, наочно виражаються ці права та обов'язки: вона видимим образом вступає в громаду вірних, наближається до жертovníка Господнього, у якому зосереджується повнота християнської благодаті.

Як саме звершувався обряд посвячення первістків Богові, достеменно невідомо, але безсумнівно, що священник брав немовля на руки і, повертаючись обличчям до святилища, підіймав дитину, мовби віддаючи її Богові. Це підтверджує Євангельське читання на свято Стрітєння Господнього, в якому розповідається, як праведний Симеон прийняв на свої руки малого Христа і заспівав Богові подячну пісню (Лк. 2, 22-40).

Господь Ісус Христос не мав потреби дотримуватись обряду посвячення Його Богові, бо був Сам Єдинородним Сином Божим, але, прийшовши не порушувати, а виконувати закон (Мф. 5, 17),

Після цих молитв, священник звершує воцерковлення, у випадку, коли немовля охрещене; якщо дитя ще не хрещене, то спершу звершується Таїнство Хрещення, а потім воцерковлення.

Чин воцерковлення звершується так: священник, проказавши молитви за матір і немовля, бере немовля на руки, подібно до праведного Симеона, піднімає його вгору і, накресливши дитиною хрест перед дверима з притвору в храм, промовляє: «Воцерковляється раб Божий (ім'я) або «раба Божа (ім'я) во ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа, нині, і повсяк час, і во віки віків». Якщо дитина чоловічої статі, то заноситься у вівтар

У чому ж полягає значення і зміст чину воцерковлення? Для породіллі значення цього обряду полягає в його молитвах. У них для матері та немовляти випрошується в Бога прощення гріхів, uzдоровлення недуг і подається благодатна поміч, щоб вона могла достойно стати перед Богом і разом з усіма віруючими брати участь у молитвах і таїнствах Святої Церкви. Адже, як говорить святий апостол Павло, «жона спасеться через дітонародження» (1Тим. 2, 15, і додає далі «якщо вона дітей виховала» (1Тим. 5, 10), тому в молитвах воцерковлення просять для матері помочі Божої і для виховання дитяти у вірі й поборності. Дитина, яка через таїнство Хрещення стала повноправним членом Церкви, через воцерковлення видимо вступає до громади вірних.

Що означають дії священника, коли він бере немовля, робить ним знак хреста і вносить у храм? Ці символічні дії свідчать про те, що Бог визволив від рабства гріхів немовля, яке воцерковляється, та всіх нас хресними стражданнями Свого Єдинородного Сина, і що хрестом Господа нашого Ісуса Христа для нас відкрився вхід у райські двері, саме тому немовля не тільки вноситься в храм, але й приноситься до святих врат. Коли дитина чоловічої статі, то її вносять у вівтар і поклоняються престолу. Це означає, що всіх нас покликано до вищої слави служіння Богові на землі, і коли ми достойно послужимо Йому тут, то сподобимося стояти і перед престолом Божим на небі. Ось про які високі блага для християнина говорить нам православний обряд воцерковлення.

THE MEANING OF THE RITE OF CHURCHING

Churching is a service of thanksgiving and blessing of the mother and her child when they return to the church after childbirth. It is reminiscent of the Old Testament ceremony of purification (Lev. 12: 2-8) and the presentation of Jesus at the Temple (Luke 2: 22-29). There are separate services of churching for the mother and for the child.

In some traditions, it is customary to baptize the child on the eighth day, following the example of the Old Testament rite of bris, or circumcision, of boys with the naming of the child taking place in the temple. When this occurs, the mother does not attend and the child is presented by its godparents. The more common custom, however, is for the naming to take place on the eighth day and for the baptism to occur after the churching on the fortieth.

The mother traditionally comes to church on the fortieth day after childbirth for special blessings. Historically, after the birth of her child a mother would remain at home for forty days to recuperate and to care for her child. However, if the child had not survived, the woman would still remain at home to heal physically and emotionally. During the time of her confinement, the mother would not normally have received Holy Communion unless her life was compromised and she was close to death. As the service was practiced in some traditions, churching involved both the blessing of the mother and the presentation of the child to God.

In contemporary practice, it's unnecessary and sometimes not even possible for the mother to remain confined in the home for forty days. Priests must determine whether it is more important pastorally that the churching be the first thing the woman does upon leaving the home or that the churching happen on the symbolic fortieth day. Not all pastors make the same decision.

On the day of her churcing, the mother comes to the temple to receive a blessing as she begins attending church and receiving the Holy Mysteries once again. The child, that has already been cleansed and washed, is brought by the mother accompanied by the intended godparents who will stand at the child's baptism. They all stand together in the narthex of the church before the doors of the nave of the temple, facing east toward the altar. The priest blesses them and says prayers for the woman and the child, gives thanks for their wellbeing and asks that God's grace and blessings be upon them.

In some traditions, the churcing is always performed before the baptism, which is the historical norm as prescribed by church mores. In other traditions, however, if the infant has already been baptized the priest performs the churcing of the child. If not, he does the churcing immediately after the child's baptism. There are various forms of this service among different Orthodox traditions. The following mentions some of the elements that are more commonly seen.

Taking up the child, the priest lifts it up, making the Sign of the Cross with the child before the doors of the temple, saying: "The servant of God (Name) is churchd, in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen."

The priest then carries the child into the center of the nave, as he says, "I will go into Thy House. I will worship toward Thy Holy Temple in fear of Thee." Stopping in the center, he says, "The servant of God (Name) is churchd, in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen. In the midst of the congregation I will sing praises unto Thee."

He then walks up to the iconostasis, and stopping in front of the Holy Doors, he says, "The servant of God (Name) is churchd, in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen."

In some traditions, the child (whether boy or girl) is taken through the south deacon's door into the sanctuary around the holy table, stopping at each side, completing the circuit at the front of the altar if it is a boy, but ending at the north side if it is a girl. The child is then brought out and returned to his mother. This is the historical norm in the manuscript tradition.

In other traditions, if the child is a girl, the priest places her on the solea in front of the icon of the Theotokos. If the child is a boy, he carries him through the south deacon's door into the sanctuary and around the back of the Holy Table exiting the altar through the north deacon's door and again places the baby boy onto the solea.

The Symeon's Prayer is sung and the priest says a special apolysis (dismissal), after which he blesses the child with the Sign of the Cross on its forehead, mouth and heart, and returns it to its mother.